

عنوان مقاله:

ترجمه و زبان شناسی

محل انتشار:

اولین کنفرانس ملی آموزش زبان انگلیسی، ادبیات و مترجمی (سال: 1392)

تعداد صفحات اصل مقاله: 10

نویسنده:

حبیب احمدی - کارشناسی ارشد و مدرس دانشگاه پیام نور واحد خورموج (استان بوشهر)

خلاصه مقاله:

در فرآیند به ظاهر آسان ترجمه، عملیات شناختی پیچیده‌ای واقع است. به منظور رمز گشایی معنای متن مبدا، مترجم باید قابلیت تفسیر و تجزیه تحلیل تمام ویژگی‌های متن را داشته باشد. یک فرآیند که احتیاج به دانش عمیقی از دستور زبان، جمله‌شناسی (نحو)، معناشناسی و اصطلاحات از زبان مرجع دارد به همان اندازه باید دانش مربوط به فرهنگ صحبت کنندگان آن زبان را نیز داشته باشد. نظریه پردازان ترجمه، عموماً بر این باورند که ترجمه فعلیتی است ذهنی، پیچیده، آگاهانه و هدفمند. به طور کلی شاید بتوان گفت که در تمام مراحل ترجمه، گزینه های کلامی مترجم- اعم از سبک بیان، گزینش واژگان، انتخاب تعبیرات گوناگون، به کارگیری ترکیبات مختلف، و مانند این ها همه به گونه ای، در امر ترجمه تاثیر گذار است. در این مقاله با روش توصیفی و با استفاده از منابع کتابخانه ای از جمله منابع مطرح رشته زبان شناسی و ترجمه به بررسی ارتباط بین زبان شناسی و ترجمه پرداخته می شود. علاوه بر آن، در این مقاله به تاریخچه ترجمه و ویژگیهای یک ترجمه و مترجم خوب پرداخته می شود

کلمات کلیدی:

ترجمه ، زبان شناسی، ارتباط، مترجم

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/221873>

